



# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 19 | 26. Oktober 2017

## MARKTKOMMISSION: FEST ZUM 100-JAHR-JUBILÄUM



Der Heerbrugger Markt (Foto links von 1921 und rechts von 1918) aus früheren Zeiten.

**2017 wird die grosse Mittelrheintalische Marktkommission 100 Jahre alt. Grund genug, dieses Jubiläum entsprechend zu feiern. Am Wochenende vom 28. bis 29. Oktober 2017 findet das Jubiläumsfest mit vielen Attraktionen im Schmidheinypark in Heerbrugg statt.**

Das Marktamt Heerbrugg wurde am 7. Januar 1917 gegründet. Die Gemeinde- und Ortsverwaltungsräte von Au, Balgach, Berneck, Widnau, Diepoldsau, Diepoldsau-Schmitter und der Verkehrsverein Heerbrugg riefen den «Grossen Mittelrheintalischen Markt» ins Leben. Gemäss dem ursprünglichen Reglement wurden jeden Dienstag in Heerbrugg landwirtschaftliche Produkte zum Verkauf angeboten. Der erste Wochenmarkt fand am 24. Juli 1917 statt. Ab Herbst 1918 fanden jährlich Herbstmärkte mit Viehschauen statt. 1923 wurde die «Stiftung Marktplatz Heerbrugg» von Ernst und Jacob Schmidheiny gegründet. Laut Protokollen erlitten die sich gut entwickelnden Wochen- und Hauptmärkte in den Kriegsjahren grössere Einbussen, weshalb «Wiederbelebungsversuche» nach dem Krieg vorerst scheiterten. Am Tiefpunkt angelangt wurden die Wochenmärkte oft nur von drei Marktfahrern besucht.

### Standortwechsel zum 30-Jahr-Jubiläum

Nach Standortwechseln und mehreren gescheiterten Anläufen wurde der Heerbrugger Monatsmarkt auf Initiative von Max Rohner (Rohner Magenbrot) reaktiviert und fand am 4. September 1979 erstmals und ab dann regelmässig jeden ersten Dienstag im Monat statt. Nach mehreren Standortwechsel fand 2009 zum 30-Jahr-Jubiläum erstmal ein grosser Herbstmarkt an einem Samstag statt. Mit der Einweihung der neuen Marktstrasse

schliesst sich der Kreis. Die Organisation der beiden grossen Hauptmärkte obliegt dem Marktamt Heerbrugg. Die Marktfahrer freuen sich aber auch, wenn auch die Dienstag-Monatsmärkte besucht werden.

Diese wechselhafte Geschichte war nur möglich, weil es immer wieder aktive und initiative Heerbrügglern gab, die allen Widerigkeiten zum Trotz an eine Zukunft des Heerbrugger Marktes glaubten und durch ihre Initiative einen wichtigen Beitrag leisteten. Ihnen gebührt grossen Dank und Anerkennung. Die Geschichte beweist, der Jubilar ist mit seinen 100 Jahren gesund und fit. Grund genug, das Jubiläum entsprechend zu feiern.

## Programm

### Samstag, 28. Oktober 2017, Festzelt Schmidheinypark Heerbrugg

- 18.00 Uhr: Türöffnung (Jubiläums-Apéro für geladene Gäste)
- 19.00 Uhr: Begrüssung
- 19.15 Uhr: Schauturnen mit dem STV Heerbrugg
- 19.45 Uhr: Musik aus Heerbrugg mit dem Männerchor und dem Musikverein
- 21.30 Uhr: Akrobatik-Show mit «Akronis»
- 22.00 Uhr: Live-Musik mit «Hendricks»

### Sonntag, 29. Oktober 2017, Festzelt Schmidheinypark Heerbrugg

- 09.30 Uhr: Ökumenischer Gottesdienst
- 10.30 Uhr: Buurezmorge
- 12.00 Uhr: Bauernmarkt und Streichelzoo, Viehschau (Präsentation durch den St. Galler Bauernverband von verschiedenen Viehrassen durch den bekannten OLMA-Sprecher Christian Manser), Tag der offenen Tür mit über 70 Firmen und Geschäften

## GEMEINDERAT

### Umweltschutz auf Baustellen, Leistungsvereinbarung

Seit einiger Zeit sind aufgrund der geltenden gesetzlichen Grundlagen die Gemeinden für den Vollzug der Bestimmungen rund um den Umweltschutz auf Baustellen zuständig. Diese Zuständigkeit umfasst demnach nicht nur die Bewilligungsthemen, sondern auch die Kontrollen während der Ausführung in den entscheidenden Phasen des Baufortschritts. Die Umweltrisiken sind teils sehr hoch. Dabei geht es insbesondere darum, den Umgang mit Bauabfällen aller Art, die Luft- und Lärmbelastungen während der Bauarbeiten sowie den Umgang mit Abwässern und Grundwasserabsenkungen vor Ort zu überprüfen, beratend einzuwirken und nötigenfalls einzuschreiten. Selbstredend geht es dabei nicht um alle baubewilligungspflichtigen Bauarbeiten. Geprüft werden müssen insbesondere Baustellen für Neubauten aller Art, grosse Umbauten mit verschiedenen Beteiligten des Baunebengewerbes sowie grosse Baustellen für Infrastrukturbauten. Der Gemeinderat hat beschlossen, mit der neu geschaffene Geschäftsstelle Umweltschutz auf Baustellen, St. Gallen, zusammenzuarbeiten. Die Kosten betragen 30 Rappen pro Einwohner und Jahr.

## GEMEINDEVERWALTUNG GESCHLOSSEN

### Allerheiligen

Die Gemeindeverwaltung bleibt aufgrund von Allerheiligen am Mittwoch, 1. November 2017, geschlossen. Der Pikettdienst der Elektrizitäts- und Wasserversorgung steht Ihnen für Notfälle unter Tel. 071 740 12 12 rund um die Uhr zur Verfügung. Auch das Bestattungsamt ist unter Tel. 071 744 22 36 zu erreichen.

## PERSONELLES

### Alessia Föllmi, neue Mitarbeiterin Einwohnerdienste



Am 23. Oktober 2017 hat Alessia Föllmi ihre Stelle als Sachbearbeiterin bei den Einwohnerdiensten angetreten. Sie ersetzt Stefan Eigenmann, der die Gemeindeverwaltung Ende September verlassen hat. Alessia Föllmi hat ihre Lehre auf der Gemeindeverwaltung Vilters-Wangs gemacht und in den vergangenen

Jahren in den Gemeinden Widnau und Amriswil Berufserfahrung gesammelt. Wir heissen Alessia Föllmi ganz herzlich in unserem Gemeindeverwaltungsteam willkommen.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Hartmann Philipp, Oberfahrstr. 3, 9434 Au, Sanierung Gartenanlage und Sitzplatz, Erstellung Gerätehaus und Klimaanlage
- Christine und Heinrich Müller, Hauptstr. 94, 9434 Au, Sanierung Dachgeschoss

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Projectina AG, Dammstr. 2, 9435 Heerbrugg, Dachsanierung, Pultdach ersetzt Flachdach
- Leica Pensionskasse, Heinrich-Wild-Strasse 210, 9435 Heerbrugg, Aussensanierung mit Balkonvorbauten, Weedstrasse 4, 6, 8, 9435 Heerbrugg

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Felix Thurnherr, Hauptstr. 108, 9434 Au, Neubau Photovoltaikanlage auf das Dach
- Johannes Mettler, Fähnernstr. 4a, 9434 Au, Neubau Stützmauer
- Casalinvest Rheintal AG, Moosstr. 1, 9444 Diepoldsau, Einbau Arztpraxis (Nachtrag), Widnauerstr. 3, 9435 Heerbrugg

## WEIHNACHTSBÄUME GESUCHT

Zur Adventszeit möchte die Gemeinde Au wie schon in den vergangenen Jahren auf dem Auer Dorfplatz und in der Marktstrasse in Heerbrugg jeweils einen schön geschmückten und hell beleuchteten Weihnachtsbaum aufstellen. Nun fehlen der Gemeinde Au noch schöne, grosse, freistehende Tannen. Wer eine solche abgeben möchte, kann sich bei Urs Manzoni, Bauamtchef, unter Tel. 079 633 75 94 melden.



Weihnachtsbaum auf dem Adventsmarkt Au

## PRIMARSCHULGEMEINDE

### Rücktritt aus dem Schulrat



Frau Denise Zellweger hat aus privaten Gründen ihren Rücktritt aus dem Schulrat der Primarschule Au-Heerbrugg per 31. Dezember 2018 bekanntgegeben. Der Schulrat hat diesem mit Bedauern entsprochen. In ihren Zuständigkeitsbereich fällt unter anderem das Finanzwesen der Primarschule. Die Ersatzwahl findet am Sonntag, 23. September 2018, statt.

## NÄCHSTE ALTPAPIERSAMMLUNGEN

Am Samstag, 28. Oktober 2017, wird der STV Au ab 12.00 Uhr die Papiersammlung in Au durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren. In Heerbrugg findet die nächste Altpapiersammlung am Samstag, 4. November 2017, von 8.00 bis ca. 16.00 Uhr statt und wird vom STV Heerbrugg durchgeführt. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren. Lassen Sie sich auch an die Grünabfuhr per SMS oder E-Mail erinnern. Weitere Infos auf [www.au.ch](http://www.au.ch) > Aktuelles > E-Mail Dienste/SMS Dienste.

## ENTSORGUNG

---

### **Au: Ausserordentliche Kehrriichtabfuhr**

Infolge Allerheiligen wird die Kehrriichtabfuhr in Au statt am Mittwoch, 1. November 2017, am Donnerstag, 2. November 2017, durchgeföhrt.

## EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

---

### **Gottesdienst**

Am Sonntag, 29. Oktober 2017, findet um 9.30 Uhr im Festzelt vom Schmidheinyark in Heerbrugg ein ökumenischer Gottesdienst mit Pfarrer Ronald Kasper und Pastoralassistent Reinhard Paulzen statt.

### **Reformationsjubiläum**

Am Sonntag, 5. November 2017, findet um 10.00 Uhr in Diepoldsau ein regionaler Gottesdienst für alle Gemeindeteile statt. Das Pfarrteam gestaltet den Gottesdienst zum Auftakt ins Reformationsjubiläum. Die vereinten Chöre aus Balgach, Berneck-Au-Heerbrugg, Diepoldsau und Widnau singen gemeinsam. Anschliessend wird das 125-jährige Jubiläum des Kirchenchores Diepoldsau gefeiert. Ein Mittagessen in der Mehrzweckhalle rundet den Anlass ab.

### **Jugendgottesdienst**

Am Sonntag, 5. November 2017, findet um 18.00 Uhr in Heerbrugg ein Jugendgottesdienst mit Pfarrer Jens Mayer zum Thema «Wer erschafft eigentlich all das hier» statt.

### **Seniorenachmittag**

Am Dienstag, 7. November 2017, findet um 14.30 Uhr der erste Seniorennachmittag im Kirchgemeindehaus Heerbrugg statt. Jolanda Spirig liest aus ihrem Buch «Beten und Stricken». Mit Bildern und Filmausschnitten illustriert sie den Nachmittag aus der Textildynastie Rohner.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

---

### **Gottesdienst Vorstellung Erstkommunikanten**

Im Familiengottesdienst am Samstag, 28. Oktober 2017, um 17.00 Uhr, werden sich die neuen Erstkommunikanten der Pfarrei vorstellen. Die Eucharistiefeyer wird vom Familienchor Au mitgestaltet. Nach dem Gottesdienst verteilen die Erstkommunikanten Karten an alle Gläubigen mit der Bitte, sie in der Vorbereitungszeit im Gebet zu begleiten.

### **Allerheiligen**

Am Mittwoch, 1. November 2017, ist Allerheiligen. Am Vormittag ist Eucharistiefeyer um 10.00 Uhr. Am Nachmittag ist um 14.00 Uhr Gedenkgottesdienst der Verstorbenen, welchen der Kirchenchor mitgestalten wird.

### **Ehejubiläum**

Mit Freude und Dankbarkeit dürfen viele Ehepaare ein Ehejubiläum feiern. Wir gratulieren allen Jubelpaaren und wünschen ihnen weiterhin viel Glück und Gottes Segen. Zum Ehejubiläumsgottesdienst am Samstag, 11. November 2017, um 17.00 Uhr, lädt die Pfarrei ganz besonders alle Ehepaare ein, die 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60 und mehr Jahre verheiratet sind. Der

Gottesdienst wird vom Frauenchor musikalisch mitgestaltet. Anschliessend sind alle zum Apéro eingeladen.

## WIR GRATULIEREN

---

### **97 Jahre**

2. November: Otilia Bürkler, Gutenbergstrasse 3, Heerbrugg

### **90 Jahre**

31. Oktober: Agnes Fehr, Gartenstrasse 14, Heerbrugg

### **80 Jahre**

25. Oktober: Ursula Mayer, Gutenbergstrasse 3, Heerbrugg

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

---

### **Heerbrugg: Sprachencafé**

Im Kino Theater Madlen, Heerbrugg, findet am 27. Oktober 2017 von 18.00 bis 20.00 Uhr das nächste Sprachencafé statt. Haben Sie Wünsche? Über Filme, Konzerte und Theater könnte dieses diskutiert werden. Die ModeratorInnen werden aber auch zu anderen Themen Vorschläge mitbringen. An den verschiedenen Sprachtischen kann Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch gesprochen werden. Es spielt keine Rolle, ob man eine Sprache schon gut beherrscht, gerade einen Sprachkurs besucht oder seine Ferienkenntnisse erhalten möchte. Neue TeilnehmerInnen sind herzlich willkommen! Eine Anmeldung ist nicht nötig. Weitere Informationen erhalten Sie bei Susanne Böhler unter Tel. 071 722 02 38 oder E-Mail: susanne.bu@gmail.com.

### **Au: Katholische Männergemeinschaft**

Am Montag, 30. Oktober 2017, beten wir um 19.15 Uhr den Rosenkranz für christliche Familien in der Kobelkapelle. Anschliessend findet ein gemütliches Beisammensein im Restaurant Frohe Aussicht im Langmoos statt.

### **Heerbrugg: Familientreff-Zmorge**

Am Dienstag, 31. Oktober 2017, findet von 9.00 bis 11.00 Uhr der gemütliche Familientreff-Zmorge im Pfarreiheim Heerbrugg statt. Willkommen sind alle Frauen und auch Männer mit und ohne Kinder, die Zeit und Lust haben zum zmörgeln und gemütlich beisammen sitzen. Dies ist eine idealer Treffpunkt für (neu zugezogene) Eltern mit Kindern, um sich mit anderen Eltern auszutauschen. Für die Kinder sind Spielsachen und viel Platz zum Toben vorhanden. Es ist keine Anmeldung nötig. Organisiert wird dieser Anlass vom Familientreff Heerbrugg. Weitere Infos finden Sie unter [www.familien-treff-heerbrugg.ch](http://www.familien-treff-heerbrugg.ch).

### **Au: STV Au, Vorverkauf Suuserfest**

Lernen Sie unser Dorf am 4. November 2017 von einer anderen Seite kennen! Unter dem Motto «I DE AU GOHT D'POST AB» präsentieren die grossen und kleinen Turner verschiedene Aspekte unserer attraktiven Gemeinde. Die Nachmittagsvorstellung startet um 14.00 Uhr (Türöffnung 13.30 Uhr), die Abendvorstellung beginnt um 20.00 Uhr (Türöffnung und Nachtessen ab 18.30 Uhr). Die Aurobic-Bar kann ab 22.00 Uhr im Probelokal besucht werden. Der Vorverkauf für die Abendvorstellung findet am 28. Oktober 2017 von 10.00 bis 11.00 Uhr im Foyer der Sporthalle Wees statt. Danach können Tickets bei der Raiffeisenbank in Au gekauft werden.

*Fortsetzung auf der nächsten Seite*

### **Au: STV Au, Winterfit – mach mit, bleib fit**

Wie wär's mit einem wöchentlichen Wintertraining? Nach erfolgreicher Durchführung im letzten Jahr bietet die Damenriege 2 des STV Au von 8. November 2017 bis Ende Februar 2018 das Winterfit-Training auch dieses Jahr wieder an. Das Training macht Spass und ist ideal, um über den Winter in Form zu bleiben und fit zu sein für die verschiedensten Wintersportaktivitäten. Alle Frauen, die etwas für ihre Fitness und Gesundheit tun möchten, sind herzlich willkommen. Eine Anmeldung ist nicht nötig. Start: 8. November 2017, 20.00 Uhr, Turnhalle Wees, Au. Kosten: CHF 2 pro Training, Bezahlung vor Ort. Kontakt: Corinne Zoller, E-Mail: corinne@zoller.li. Die Versicherung ist Sache der Teilnehmerinnen.

### **Au: Mütterrunde Au, Räbelächtlifest**

Am Donnerstag, 9. November 2017, findet das Räbelächtlifest der Kindergärten und Spielgruppen statt. Die Mütterrunde Au organisiert eine kleine gemütliche Festwirtschaft vor dem Pfarreiheim. Zwischen 17.00 und 19.30 Uhr werden Wienerli mit Brot und Zack-Zack (Poulet und Schwein) sowie warme und kalte Getränke angeboten.

### **Heerbrugg: Familien-Treff Heerbrugg, Räbeliechtli-Umzug**

Wenn die Tage wieder kürzer und kälter werden, ist es Zeit für den traditionellen Räbeliechtli-Umzug. Der vom Familien-Treff Heerbrugg organisierte und von den Kindergärten Heerbrugg angeführte Umzug findet am Freitag, 10. November 2017, statt. Die Route beginnt um 18.00 Uhr beim Pavillon Blattacker und führt über die Berneckerstrasse, Karl-Völkerstrasse und Brändlistrasse zurück zum Ausgangspunkt. Anschliessend gibt es einen offerierten Imbiss für die angemeldeten Schüler. Die übrigen Teilnehmer und Begleiter können sich am Grillstand verpflegen und sich mit Glühwein oder Punsch aufwärmen. Räben können via Primarschule Heerbrugg (Zettel werden verteilt), die Homepage [www.familien-treff-heerbrugg.ch](http://www.familien-treff-heerbrugg.ch) oder direkt bei Nadia Walser, Tel. 071 722 01 33 bis am 2. November 2017 bestellt werden. Bitte nicht vergessen, die bestellten Räben und Essensbons am Mittwoch, 8. November 2017, zwischen 13.30 und 14.30 Uhr im katholischen Pfarreiheim abzuholen.

## U MW E L T T I P P

### **Mit Holz feuern – aber richtig**

Holzfeuerungen sind beliebt, besonders in der kalten Jahreszeit. Werden sie nicht richtig bedient, wird mit dem Rauch eine gesundheitlich bedenkliche Menge an Luftschadstoffen, insbesondere Feinstaub, freigesetzt. Ein Feuer soll, wie eine Kerze, von oben nach unten abbrennen. Die entstehenden Gase strömen damit durch die heisse Flamme und verbrennen vollständig. Rauch und Schadstoffemissionen lassen sich so massiv reduzieren. Wie Sie mit Holz richtig feuern, finden Sie auch unter [www.holzenergie.ch](http://www.holzenergie.ch). Beachten Sie darum Folgendes:

- Nur trockenes, naturbelassenes Holz in der zum Ofen passenden Stückigkeit verwenden;
- Zum Anzünden kein Papier oder Karton, sondern Anzündhilfen, beispielsweise wachsetränktes Holz, verwenden;
- Keine Abfälle aus Haushalt oder Garten verbrennen;

- Rauch bedeutet auch Feinstaub. Beim richtigen Betrieb brennt das Holzfeuer nach spätestens 15 Minuten rauchfrei.

## E N E R G I E S P A R T I P P S

### **Heizung optimieren**

Fallen draussen die Temperaturen, steigt zunehmend das Interesse am energiesparenden Heizen. Gerade Eigentümer von Altbauten können mit einfachen Massnahmen den Betrieb der Heizung optimieren und damit den Energieverbrauch markant senken. Stellen Sie sich im Heizraum und Wohnbereich folgende Fragen:

- Schaltet die Heizung saisongerecht ein und aus?
- Stimmen Zeitschaltuhr, Heizkurve und Wassertemperatur?
- Läuft die Umwälzpumpe einwandfrei?
- Sind die Heizleitungen in kalten Räumen wärmegeklämt?
- Werden die Heizkörper gleichmässig warm?
- Sind Thermostatventile angebracht und richtig eingestellt?
- Kann die Raumluft um den Heizkörper zirkulieren?

Einfache Korrekturen können mithilfe der Betriebsanleitung selber vorgenommen werden, ansonsten wenden Sie sich an eine Fachperson. Für Radiatoren- wie Fussbodenheizungen gilt generell: Mit einer bestens funktionierenden und einregulierten Anlage reduzieren Sie den Energiebedarf auf ein Minimum – und das ohne Komforteinbussen.

### **Kühlen und lagern**

Saisonale Lebensmittel lassen sich mit geeigneten Lagermethoden länger frisch und geniessbar halten. Insbesondere heimisches, im Herbst geerntetes Obst und Gemüse liefern über die Wintermonate wertvolle Vitamine.

Im Kühlschrank: Für jedes Lebensmittel die geeignete Temperaturzone wählen; Lebensmittel abdecken oder verpacken, nicht offen lagern; Obst und Gemüse, speziell Birnen, getrennt voneinander lagern. Einige Frucht-, Obst- und Gemüsesorten brauchen keine Lagerung im Kühlschrank oder eignen sich nicht dazu. Speziell Frucht-, Kohl- und Wurzelgemüse sind über längere Zeit haltbar.

Im Keller: Weiche Unterlage bei druckempfindlichen Lebensmitteln, Zwiebeln und Knoblauch hängend lagern; Möglichst konstant Temperatur tief und Luftfeuchtigkeit hoch halten; Für Dunkelheit und gute Belüftung sorgen. Lebensmittel können sogar überwintern – auch ohne Tiefkühlschrank.

Im Einmachglas: Eingelegt zu Saft, Konfitüre und Chutney; Eingelegt in edle Öle und Spirituosen. Damit alle Lebensmittel auf den Tisch kommen und nicht im Abfall landen.

## I M P R E S S U M

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 9. November 2017, Redaktionsschluss: Montag, 6. November 2017, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer

E-Mail: [info@au.ch](mailto:info@au.ch)

Homepage: [www.au.ch](http://www.au.ch)

Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](https://www.facebook.com/GemeindeAu)

Auflage: 4'132 Exemplare